SLAVENSKI SVIJET OČIMA DJECE  
PRAVILNIK  
O ODRŽANJU MEĐUNARODNOG STVARALAČKOG NATJECANJA ZA DJECU I STUDENTE SLAVISTIKE U SLAVENSKIM ZEMLJAMA U ČAST 15. OBLJETNICE FORUMA SLAVENSKIH KULTURA

Centar slavenskih kultura u Moskvi, Forum slavenskih kultura i Federalna državna ustanova kulture Sveruska državna knjižnica strane književnosti Rudomino proglašavaju Međunarodno stvaralačko natjecanje za djecu i studente slavistike u slavenskim zemljama u čast 15. obljetnice Foruma slavenskih kultura. Natjecanje ima cilj upoznati djecu s kulturom slavenskih zemalja i privući je k aktivne stvaralačke djelatnosti, a studentima slavistike pružiti mogućnost da pokažu sposobnosti za književni prijevod. Nakon završetka natjecanja svi sudionici će dobiti pohvalnice, a pobjednicima će se dodijeliti nagrade.

**1. Opće odredbe Natjecanja**

**1.1.** Ovaj Pravilnik o održanju Međunarodnog stvaralačkog natjecanja za djecu i studente slavistike u slavenskim zemljama u čast 15. obljetnice Foruma slavenskih kultura (u daljnjem tekstu: Pravilnik) stanovi postupak održanja natjecanja (u daljnjem tekstu: Natjecanje), njegovu organizacijsku i metodsku podršku, postupak sudjelovanja u Natjecanju i postupak proglašenja pobjednika i dobitnika nagrada.

**1.2.** Organizatori Natjecanja (u daljnjem tekstu: Organizatori) su Centar slavenskih kultura u Moskvi, Forum slavenskih kultura i Federalna državna ustanova kulture Sveruska državna knjižnica strane književnosti Rudomino uz sudjelovanje veleposlanstava slavenskih zemalja; visokoškolskih ustanova Rusije; Federalne državne ustanove Ruska državna knjižnica; Odsjeka za slavistiku Filozofskog fakulteta sveučilišta u Ljubljani; Odsjeka za istočnoslavenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta sveučilišta u Zagrebu; Fonda dječje knjige Eurazijski fond dječje knjige i drugih dobrotvornih ustanova.

Natjecanje se održava uz podršku:

* Ministarstva Kulture Ruske federacije;
* Federalne agencije za poslove Zajednice neovisnih država, sunarodnjaka, koje žive u inozemstvu, i za međunarodnu suradnju;
* Predstavništva Rossotrudničestva u Hrvatskoj;
* Ruskog centra znanosti i kulture u Ljubljani;
* Autonomne neprofitne organizacije Institut perevoda uz podršku Federalne agencije za tisak i masovne komunikacije Rospečat.

Natjecanje je inicijativa Centra slavenskih kultura u Moskvi.

Do **1. veljače 2019. godine** izjaviti želju da postanu partneri mogu bilo koje zainteresirane državne i javne organizacije iz svih slavenskih zemalja. Da bi zemlja bila uključena u natjecanje, potreban je nacionalni komitet koji osigura održanje natjecanja u svojoj zemlji u skladu s ovim pravilnikom. U nacionalnom organizacijskom komitetu mogu sudjelovati državljani bilo kojih zemalja naime rezidenti prikladnih zemalja.

**1.3.** Ovo natjecanje je međunarodno, a zemlje, u kojima se održava, u daljnjem tekstu se zovu Zemlje-sudionice.

**1.4.** Natječajni zadatak se određuje ovim pravilnikom.

**1.5.** Sudjelovanje u Natjecanju je besplatno.

**2. Ciljevi i zadaci Natjecanja**

2.1. Natjecanje se organizira i održava se u ciljevima privlačenja pozornosti na kulturu i tradicije slavenskih zemalja – sudionica Foruma, također podrške i promicanja mladih i talentiranih književnika, prevoditelja i umjetnika.

**2.2.** Osnovne zadaci Natjecanja:

* pretraga i podrška talentirane djece te privlačenje je k aktivnoj stvaralačkoj djelatnosti, koja je povezana sa slavenskim kulturom i umjetnošću;
* upoznati djecu s poviješću i kulturom raznih slavenskih zemalja;
* etički te estetički odgoj djece;
* pretraga i podrška talentiranih i motiviranih književnika te prevoditelja i privlačenje ih k aktivnoj stvaralačkoj djelatnosti;
* pretraga i podrška talentiranih umjetnika i ilustratora te privlačenje ih k aktivnoj stvaralačkoj djelatnosti;

**3. Organizacijsko i informacijsko osiguranje Natjecanja**

**3.1.** U ciljevima rješenja pitanja organizacijskog, regulatornog i metodskog osiguranja Natjecanja osniva se Organizacijski komitet iz predstavnika Organizacija-partnera Natjecanja. Za voditelja se imenuje Centar slavenskih kultura u Moskvi. Svaka od Zemalja-sudionica može dodijeliti promatrača nakon toga, što pošalje odgovarajuće službeno pismo u Centar slavenskih kultura u Moskvi ili u sjedište Foruma slavenskih kultura u Ljubljani.

Za sjedište Natjecanja svi Organizatori i partneri priznaju Centar slavenskih kultura u Moskvi.

**3.2.** Organizacijski komitet Natjecanja:

* određuje postupak i termin održavanja Natjecanja;
* utvrđuje natječajni zadatak;
* određuje kvote pobjednika i dobitnika nagrada;
* utvrđuje popis pobjednika i dobitnika nagrada Natjecanja;
* nagrađuje pobjednike i dobitnike nagrade.

**3.3.** Voditelj Natjecanja:

* ostvaruje opću koordinaciju organizacijskog i metodskog osiguranja Natjecanja te obradu osobnih podataka sudionika Natjecanja.
* nadgleda postupak i termin održavanja Natjecanja;
* izrađuje natječajni zadatak;
* izrađuje kriterije ocijene napravljenih radova na svim etapama Natjecanja;
* osigurava organiziranje i održanje Natjecanja;
* stvara sastav žirija Natjecanja;
* osigurava slobodan pristup informaciji o postupku održanja Natjecanja, o pobjednicima i dobitnicima nagrada;
* ostvaruje druge funkcije u skladu s ovim pravilnikom.

**3.4.** Ovlašteni mjesni nacionalni komiteti nadgledaju da pobjednicima i dobitnicima nagrada su osigurane nagrade, nadgledaju narudžbu, čuvanje i evidenciju obrazaca Diploma i Pohvalnica, njihovo ispunjavanje i predaju pobjednicima.

**3.5.** Informacija o Natjecanju, o postupku sudjelovanja u njemu, o pobjednicima te dobitnicima nagrada je otvorena i objavljuje se na službenoj internetskoj stranici Centra slavenskih kultura: slavic.libfl.ru, te može biti objavljena na stranicama partnera prema njihovoj želji.

**3.6.** Organizatori nisu odgovorni za pogrešne informacije o Natjecanju dobivene iz neslužbenih izvora.

**4. Postupak organizacije i održanja Natjecanja**

**4.1.** Natjecanje se održava **od 14. siječnja 2019. godine do 24. svibnja 2019. godine** u tri etape. Svaka etapa je posebno natjecanje, za koje se formulira poseban natječajni zadatak, određuju se termin i sastav sudionika, biraju se pobjednici. Nakon završetka svake etape Natjecanja Organizatori sakupljuju rezultate i proglašavaju pobjednike.

**4.1.1. I. etapa Natjecanja – nacionalna**

Na sudjelovanje se pozivaju svi željni u dobi od 7 do uključivo 17 godina. Sudionici imaju za zadatak napisati kratak književni tekst na materinskom jeziku (bajku, priču ili pjesmu) na jednu od tema:

* Putovanje u slavensku bajku;
* Putovanje u slavensku zemlju;
* Upoznavanje sa poznatom osobom iz slavenskog svijeta;
* Upoznavanje s tradicionalnom kulturom ili obrtom slavenske zemlje.

Ocjenjivanje natječajnih radova se izvršava u trima dobnim kategorijama:

* od 7 do 9 godina;
* od 10 do 13 godina;
* od 14 do 17 godina.

Nacionalnim organizacijskim komitetima se preporučuje da Sudionicima osiguraju Prostorije za zajedničko pisanje natječajnih radova I. etape **21. veljače 2019. godine**, u Međunarodni dan materinskog jezika. Za takve Prostorije se mogu izabrati prostorije škola, fakulteta, ustanova kulture i sl. Nacionalni organizacijski komitet unaprijed objavljuje adrese Prostorija i mjesno vrijeme održavanja I. etape Natjecanja na svojim internetskim stranicama te na stranici slavic.libfl.ru. Ta informacija će također biti objavljena na internetskim stranicama partnera, koji osiguraju održavanje Natjecanja u svojim zemljama, te na stranicama drugih partnera prema njihovoj želji.

Sudionik da bi napisao natječajni rad može u određeni čas doći u jednu od Prostorija, koje nudi Nacionalni organizacijski komiteti ili treba popuniti prijavnicu (vidi Prilog 1) te poslati je zajedno s natječajnim radom na elektronsku adresu slavic@libfl.ru do **28. veljače 2019. godine**.

Prijavnica i natječajni rad, koje se šalje na elektronsku adresu, moraju biti izrađeni u formatu RTF. U predmetu e-maila Sudionik treba navesti: Natjecanje Slavenski svijet očima djece – 1 – [Prezime Ime Sudionika].

**Od 1. do 10. ožujka 2019. godine** žiriji natjecanja ocjenjuju radove Sudionika I. etape. Žiriji sastoje od studenata visokih škola prikladnih slavenskih zemalja.

**Od 11. do 15. ožujka 2019. godine** Organizacijski komitet objavljuje rezultate I. etape Natjecanja, imena i prezimena pobjednika te natječajne radove pobjednika.

Natječajni radovi I. etape trebaju odgovarati sljedećim uvjetima:

* književni tekst mora biti izrađen na listu A4 te ne može biti duži od 1800 znakova s prazninama;

**4.1.2. II. etapa Natjecanja – sveslavenska**

Na sudjelovanje se pozivaju početnici i profesionalni prevoditelji u dobi od 18 do uključivo 30 godina. Sudionici imaju za zadatak prevesti izabrane žirijem radove I. etape na jedan od službenih jezika zemalja-članica FSK.

Prijavnice za sudjelovanje u II. etapi zajedno s natječajnim radovima se primaju od **11. do 31. ožujka 2019. godine**.

**Od 1. do 10. travnja 2019. godine** žiriji natjecanja ocjenjuju radove Sudionika II. etape. Nacionalni žiriji sastoje od profesionalnih prevoditelja, pisaca, filologa-slavista.

**Od 11. do 15. travnja 2019. godine** Organizatori objavljuju rezultate II. etape Natjecanja, imena i prezimena pobjednika te natječajne radove pobjednika.

Natječajni radovi I. etape trebaju odgovarati sljedećim uvjetima:

* prijevod mora biti izrađen na listu A4;

Sudionik da bi sudjelovao u II. etapi Natjecanja treba poslati u elektroničkom obliku u formatu RTF na adresu slavic@libfl.ru dva dokumenta:

1. ispunjenu prijavnicu (vidi Prilog 1);
2. natječajni rad.

U predmetu e-maila treba navesti: Natjecanje Slavenski svijet očima djece – 2 – [Prezime Ime Sudionika].

**4.1.3. III. etapa Natjecanja – međunarodna**

Na sudjelovanje se pozivaju mladi umjetnici iz svih zemalja svijeta u dobi od 3 do uključivo 17 godina.

Sudionici imaju za zadatak napraviti sliku na temu radova pobjednika I. i II. etapa Natjecanja.

Ocjenjivanje natječajnih radova se izvršava u trima dobnim kategorijama:

* od 3 do 5 godina
* od 6 do 9 godina;
* od 10 do 13 godina;
* od 14 do 17 godina.

Prijavnice za sudjelovanje u III. etapi zajedno s natječajnim radovima se primaju **od 11. travnja do 19. svibnja 2019. godine**.

**Od 10. do 19. svibnja 2019. godine** žiri natjecanja ocjenjuje radove Sudionika III. etape. **Od 20. do 24. svibnja 2019. godine** Organizatori objavljuju rezultate III. etape Natjecanja, imena i prezimena pobjednika te natječajne radove pobjednika.

Natječajni radovi III. etape trebaju odgovarati sljedećim uvjetima:

* slika treba biti ručno napravljena u boji na papiru formata A4 u bilo kakvoj tehnici slikarstva ili crtanja;
* ne primaju se radovi, napravljeni u obliku kolaža i aplikacija, kao i radovi, koji su u potpunosti ili djelomično napravljeni pomoću programa za računalno modeliranje i dizajn;
* slika treba biti napravljena bez pomoći roditelja i pedagoga;
* slika treba odgovarati formatu A4 (210x297 mm);
* slika treba biti skenirana i spremljena u elektroničkom obliku u formatu TIFF (600 DPI).

Sudionik da bi sudjelovao u III. etapi Natjecanja treba poslati u elektroničkom obliku na adresu slavic@libfl.ru dva dokumenta:

1. ispunjenu prijavnicu (vidi Prilog 1) – u formatu RTF;
2. natječajni rad – u formatu TIFF (rezolucija najmanje 600 DPI).

U predmetu e-maila treba navesti: Natjecanje Slavenski svijet očima djece – 3 – [Prezime Ime Sudionika].

**4.2.** Radovi, napravljeni s prekršajem odredaba ovog Pravilnika, neće biti promotreni.

**4.3.** Svaki Sudionik može sudjelovati u jednoj ili više etapa Natjecanja ako to dopuštaju dobne granice pojedinih etapa.

Na I. i III. etapu Natjecanja svaki Sudionik može poslati najviše po jednom radu.

Sudionici II. etape mogu poslati od jednog do triju prevoditeljskih radova.

**4.4.** Sudionik ili jedan od roditelja (zakonskih zastupnika) maloljetnog Sudionika se slaže se s uvjetima natjecanja, koji su navedeni u ovom Pravilniku, ako šalje Natječajni rad na Natjecanje. To znači da je među ostalim suglasan:

* da književni tekstovi, prijevodi i slike mogu biti objavljeni na korporacijskim internetskim stranicama Organizatora;
* da književni tekstovi, prijevodi i slike mogu biti objavljeni u elektroničkim te tiskanim verzijama medija;
* da književni tekstovi, prijevodi i slike se mogu koristiti za pripreme internih izvještaja Organizatora;
* da književni tekstovi, pijrevodi i slike se mogu koristiti u tiskanim i reklamnim materijalima Organizatora.

**4.5.** U Natjecanju sudjeluju samo radovi koje je Sudionik napravio sam. U slučaju ustanovljenja prijevare i/ili kršenja autorskih prava svi radovi, koje je predstavio prekršitelj, se uklanjaju s Natjecanja. Prekršitelj se ne dopušta da dalje sudjeluje u Natjecanju. Odluku o ovom pitanju donosi prikladna komisija Natjecanja.

**5. Nagrade natjecanja**

**5.1.** U okvirima Natjecanja se osiguraju nagrade i diplome za pobjednike, pohvalnice za sve sudionike Natjecanja.

**5.1.1.** Autorima najboljih radova u svakoj od triju dobnih kategorija I. etape, koji će se odlukama nacionalnih žirija u svakoj od zemalja-sudionica Natjecanja priznati pobjednicima, će biti dodijeljene diplome i nagrade.

**5.1.2.** Autorima najboljih radova II. etape, koji će se odlukama nacionalnih žirija u svakoj od zemalja-sudionica Natjecanja priznati pobjednicima, će biti dodijeljene diplome i nagrade.

**5.1.3.** Autorima najboljih radova u svakoj od četiriju dobnih kategorija III. etape, koji će se odlukama nacionalnih žirija u svakoj od zemalja-sudionica Natjecanja priznati pobjednicima, će biti dodijeljene diplome i nagrade.

**5.1.4.** Ostalim sudionicima će biti dodijeljene pohvalnice.

**5.1.5.** Organizatori i nacionalni žiriji zadržavaju pravo osigurati dodatne nagrade i poklone za uspomenu.

**6. Žiri natjecanja**

**6.1.** Organizacijski komitet Natjecanja utvrđuje sastav žirija Natjecanja.

**6.2.** U svakoj od Zemalja-sudionica Natjecanja se osniva nacionalni žiri. Zemlje-sudionice pružaju podatke o članovima žirija Voditelju natjecanja.

**6.3.** Sastav žirija svake etape Natjecanja se može razlikovati ili djelomično se poklapati.

**6.4.** Žiri treba sastajati najmanje od 5 članova te njihov broj mora biti neparan.

**6.5.** Žiri ocjenjuje primljene natječajne radove Sudionika Natjecanja i određuje pobjednike.

**6.6.** Rezultati Natjecanja se unose u protokol, koji potpišu članovi žirija.

**7. Postupak i kriteriji biranja pobjednika i dobitnika nagrada natjecanja**

**7.1.** Kriteriji biranja Pobjednika Natjecanja su udovoljavanje radova kriterijima natjecanja i originalnost izrade.

**7.2.** Ocjenjivanje radova sudionika Natjecanja te biranje Pobjednika članovi žirija izvršavaju na posebnim poslovnim sastancima.

**8. Javno online glasanje**

Na stranicama Centra slavenskih kultura i na stranicama partnera iz Zemalja-sudionica u socijalnim mrežama Instagram, Facebook, VKontakte se dodatno organizira natjecanje prema simpatijama gledaoca.

Pobjednici se biraju prema sumi glasova u svim trima mrežama. Glasanje se održava sukladno određenim u Pravilniku terminima svake od etape te se isto tako registriraju rezultati glasanja: I. etapa – 15. ožujka, II. etapa – 15 travnja, III. etapa – 20 svibnja.

**9. Sakupljanje rezultata natjecanja**

**9.1.** Rezultate svake etape Natjecanja se sakupljuju odvojeno.

**9.1.1.** Rezultate I. etape Natjecanja trebaju biti sakupljeni do **10. ožujka** i objavljeni do **15. ožujka 2019. godine**.

**9.1.2.** Rezultate II. etape Natjecanja trebaju biti sakupljeni do **10. travnja** i objavljeni do **15. travnja 2019. godine**.

**9.1.3.** Rezultate III. etape Natjecanja trebaju biti sakupljeni do **19. svibnja** i objavljeni do **20. svibnja 2019. godine**.

**9.2.** Rezultate svih etapa se objavljuju na internetskim stranicama i stranicama u socijalnim mrežama Centra slavenskih kultura i na stranicama drugih Organizatora prema njihovoj želji.

**10. Nagrađivanje pobjednika natjecanja**

**10.1.** Dodjeljivanje nagrada i diploma Pobjednicima, pohvalnica Sudionicima natjecanja te poklona za uspomenu od partnera će se izvoditi u vrijeme proslave Dana slavenskog pisma i kulture u Zemljama-sudionicama. Točan datum i vrijeme nagrađivanja će biti dodatno objavljeni.

**11. Pravna informacija**

**11.1.** Autorska prava na slike, književni tekstovi i prijevodi pripadaju njihovim autorima.

**11.2.** Kada šalju radove na Natjecanje, Sudionici dodjeljuju Organizatorima Natjecanja i oficijelnim Partnerima neekskluzivno pravo na neprofitno objavljenje ovih radova u punom ili djelomičnom obliku u bilo kojim komercijalnim i neprofitnim publikacijama (na internetskim stranicama, u tiskanim i elektroničkim medijima), korištenje u televizijskoj emisiji i drugim medijima s navedenim uz rad imenom (kako ga je Sudionik naveo u prijavnici – vidi Prilog 1).

**11.3.** Organizatori nisu odgovorni za nastale pri prijenosu i dobivanju prijavnica greške u računalnim sistemima, opremi, softveru, mrežnim programima i druge greške, kvare i probleme uzrokovane čovjekom ili tehnikom.

**11.4.** Slanjem rada na Natjecanje Sudionik proglašava da je upoznat s ovim Pravilnikom te da je suglasan da se drži postupaka i uvjeta održanja Natjecanja.

**Prilog 1.**

*Ispunjava se na računalu. Polja obilježene «\*» su obavezna polja.*

**Prijavnica za sudjelovanje**

u međunarodnom stvaralačkom natjecanju za djecu i studente slavistike u slavenskim zemljama Slavenski svijet očima djece u čast 15. obljetnice   
Foruma slavenskih kultura

u etapi (ostaviti potrebno)\*:

I. nacionalna – književni tekst;

II. sveslavenska – prijevod;

III. međunarodna – slika.

**Upitnik sudionika:**

1. Osobni podaci

Prezime, ime\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Spol\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Datum rođenja\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Prezime, ime jednoga od roditelja (zakonskih zastupnika) [za maloljetne sudionike\*]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Fotografija u boji\* (molimo da stavite svoju nedavnu sliku):

|  |
| --- |
|  |

Slanjem fotografije se slažete da se koristi s ciljevima informiranja o projektu. Fotografiju možete priložiti k prijavnici kao odvojeni fajl.

2. Podaci za kontakt

Domaća adresa\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Telefon\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Elektronska adresa\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Facebook: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

VKontakte: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Instagram: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Drugo: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. Mjesto studiranja

Naziv školske ustanove\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Razred/godina studija\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Kako ste saznali o Natjecanju\*?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Postupak i uvjete održanja natjecanja

Slanjem prijavnice na Natjecanje potvrđujete da ste se upoznali s Pravilnikom o održanju natjecanja, koji je objavljen na internetskoj stranici Centra slavenskih kultura (slavic.libfl.ru), te da ste suglasni da se držite postupaka i uvjeta održanja Natjecanja.